

## MIGRACIONES TRANSFRONTERIZAS Y TRANSNACIONALES EN LA PROVINCIA DE MISIONES

***Elena Krautstofl, César Iván Bondar, Claudia Pini, Natalia Gomez Abal, Romina Hillebrand  
elekrau@gmail.com***

Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Departamento de Antropología Social.  
Programa de Posgrado de Antropología Social. UNaM. CONICET.

### Resumen

El objetivo es abordar la problemática sociocultural, económica y política que se presenta a partir de confluencias transnacionales e interétnicas entre la población de la región de frontera noroeste de Argentina. Se prioriza el método etnográfico, análisis de datos primarios y secundarios desde los cuales se configura el mapeo sociocultural de circulación fronteriza. Observamos las transformaciones producidas en términos del aumento de movilidad entre ciudadanos del espacio de fronteras -Posadas, Encarnación-, la complejidad de las relaciones comerciales, laborales y la ampliación del mercado informal atendido por un marco legal arbitrario que no contempla particularidades socioculturales desempeñadas en las prácticas fronterizas. Respecto al desenvolvimiento cultural sobresalen recurrencias de préstamos y complementos que configuran una particular *cultura fronteriza* con asiento en lo popular. Conjeturar conclusiones sería precipitado pues nos encontramos abocados al trabajo de campo y análisis de datos, sobre los que se han presentado ponencias y artículos.

### Palabras Clave

Antropología de las migraciones, región de frontera, transnacionalidad, similitudes socioculturales, mercado de trabajo informal, o colectivos vulnerables.

### Introducción

Esta etapa del Proyecto prioriza el análisis de las dimensiones socioculturales, económicas y políticas que caracterizan el espacio de confluencias transnacionales e interétnicas entre la población fronteriza de Encarnación (Paraguay) y Misiones (Argentina). Inicialmente tomamos la definición de *región* de Abízano (2000) como el conjunto de sistemas socioculturales que se localizan en lugares específicos en los que se articulan múltiples formas de contacto e intercambios redefinidos a partir de *matrices* de sentidos y significados comunes en el entramado regional. A partir de los estudios realizados por integrantes del proyecto (Krautstofl, 2010), (krautstofl, Bondar y otros 2011) (Bondar, 2011, 2012), (Gomez Abal, 2012), trabajos que abordan la importante metamorfosis en la configuración del territorio de fronteras (provincia de Misiones entre las fronteras de los países de Paraguay y Brasil que la circundan) y por ende en las relaciones sociolaborales y culturales desde la década del 90 hasta la actualidad, nos vimos en la necesidad de profundizar este análisis. El objetivo es reflexionar críticamente sobre

determinadas categorías de análisis referidas a interacciones entre nacionales de ambos países, entre las siguientes podríamos mencionar aquellas que se ajustan a cada etapa de estudio y que deberían ser redefinidas atendiendo a la observación de las dinámicas de las relaciones y las prácticas que se desenvuelven en el contexto de trabajo: áreas de fronteras, espacios de “pase”, distinción entre agentes sociales de “pase”, mercado informal internacional, colectivos vulnerables, hibridación cultural, nacionalidad, límites entre legalidad e ilegalidad, Ley de Migraciones, entre otras. Es significativo atender a que el territorio de transmigración en observación se caracteriza por una movilidad de agentes sociales cuya circulación se rige, desde diferentes pautas, según los intereses que se ponen en escena. Si bien hay una mayoría que presta sus servicios en mercados restringidos a la compra y venta de *chucherías globales* (Linz Ribeiro, 2009), otras transacciones se encuadran en categorías de mayor tipo de “embalajes” que involucran a ciertos agentes (de sectores públicos/privados) con licencias especiales para el “pase”, pero con dificultades en el acceso a información desde nuestro interés. Es importante destacar que las prácticas de *ida y vuelta* comprenden una diversidad atendible en términos culturales y simbólicos, representan estilos de vida y de relaciones atravesadas por pautas, modos, lenguajes y creencias, que de “tan evidentes” en la interacción y co-pertenencia a un territorio vasto, debemos problematizarlos. Asimismo no podríamos dejar de mencionar que el espacio en estudio, se enmarca en una organización política y económica inter- relacional, el MERCOSUR, la que aparece como necesaria y productiva en el plano económico, pero debilitada en producir proyectos de “integración” discutidos en los Foros. Problema que merece una atención particular debido a reiterados “acuerdos” que se complican en el registro de la diversidad, sobre todo económica, de los países latinoamericanos que la integran.

## Metodología

Se basa en estudios etnográficos que abarcan diversas dimensiones de análisis que serán compartidas y pergeñadas por los integrantes del proyecto de investigación. Resulta de interés la inmersión en producciones analíticas e interpretativas tanto de períodos que abarcan la modernidad y la contemporaneidad por las transformaciones sucedidas en el campo sociocultural, económico y político desde varias décadas y vinculadas a la problemática de las migraciones en particular. El trabajo de campo se torna el espacio de producción específico para la recolección de la información: entrevistas, grabaciones, fotografías, filmaciones, actividades que nos demuestran su importancia. Pero la aguda observación, y en ciertos casos específicos la observación participantes, es la herramienta por excelencia debido a que nos situamos en un marco de relaciones en el que se nos escabullen entre palabras entrecortadas y miradas huidizas de los informantes; el campo representa una comunidad imaginada que fluctúa en un margen de sospechas permanentes. Empero, se ponen en práctica técnicas y estrategias que nos permiten el registro de datos primarios y secundarios a partir de la construcción de interacciones –con funcionarios, pasera/os, mototaxistas, puestera/os de mercados o callejeros, compradores, creyentes (la mayoría de ellos), entre otroa/os/- de acuerdo a la predisposición de cada uno y en cada lugar. En la medida en que los datos van demostrando prácticas que se modifican, se vuelve pertinente revisar los marcos y conceptos teóricos, desempeño que a su vez incide notablemente en el regreso al registro de los datos, a

la vez que da cuenta de la complejidad de un sistema que, a pesar de las permanentes modificaciones, habilita a identificar recurrencias y descubrir imprevistos.

## Resultados

En este apartado se incluyen consideraciones generales sobre las distintas líneas de investigación que incluye el Proyecto marco. Consecuentemente se presentan algunos lineamientos que nos aproximan a la complejidad económica, política y socio-cultural de las poblaciones bajo estudio.

1- Las primeras producciones se debieron en una etapa inicial sostenida en revisiones bibliográficas sobre diversas problemáticas de regiones de fronteras ubicadas en diferentes latitudes geográficas y socioterritoriales. Así fue posible visualizar la relevancia de la contextualización histórica de cada una de las regiones atendiendo a incidencias económicas y socioestructurales en transformación producidas en cronotopos específicos. Información y datos que nos permiten comparar entre un antes y un después de la implementación del sistema capitalista neoliberal a escala mundial y/o global, como otros hechos (caída del Muro de Berlín, desestructuración de la Unión Soviética, empobrecimiento de países del Tercer Mundo, y otros orientales) que propiciaron diásporas (Mireya Fernández, 2008) y contingentes de refugiados hacia naciones de la Comunidad Europa y de América. Conjuntamente a la revisión de bibliografía construimos la problemática de estudio situándonos en primer lugar en el espacio de frontera entre las ciudades de Posadas (Argentina) y Encarnación (Paraguay), con el propósito de avanzar en una siguiente etapa hacia el territorio de la “Triple Frontera” (Argentina, Brasil y Paraguay). Inicialmente observamos el proceso de modificaciones producidas por la interconexión entre Posadas y Encarnación a partir del proyecto binacional *Yacyreta*, el desenvolvimiento del sistema neoliberal-globalización, la creación del MERCOSUR, el crecimiento demográfico y recambios generacionales, las reestructuraciones urbanas y las políticas migratorias. Teniendo en cuenta el “mercado ambulante” (Lidia Schiavoni, 1993) constituido por un *ida y vuelta* de las “paseras” encarnacenas, observamos la movilidad de los agentes sociales sujetos de y a ese tipo de economía entre otros menesteres, y las considerables modificaciones producidas por lo anteriormente dicho. Se realizó un abordaje exploratorio sobre la diversidad de tipos de agentes sociales sumados a esas “paseras” (Krautstofl, 2010), y las múltiples actividades que engrosaron el mercado informal transfronterizo del espacio analizado. La mayoría de los agentes que lo constituyen podrían encuadrarse como un *colectivo vulnerable* cuyas estrategias alcanzan insólitas prácticas sorteando con destreza no sólo el límite del “pase” de fronteras, sino también sus modalidades de adaptación e inserción en un espacio considerado “flotante” por la constitución de una matriz de redes en conexiones sociales mayormente fluctuantes (Bauman, 2011). Desde un diagnóstico sobre la problemática de los Derechos Humanos de niños y niñas migrantes teniendo en cuenta la Ley Nacional de Migraciones N° 25.871(2004), se indagó sobre el conocimiento y aplicabilidad en las instituciones pertinentes en la ciudad de Posadas, capital de la provincia de Misiones. Ley considerada a nivel mundial como una de las más avanzadas por la política incluyente de migrantes y a favor del “enriquecimiento y fortalecimiento del tejido cultural y social del país”, (Art.III,Inc.c,cap.II). Datos de la DNM muestran que el pico de

Radicaciones *Temporarias* fue en el año 2008. En la Delegación Posadas con 1579, con baja en el 2010 a 989 casos; en Iguazú el alza fue en el año 2009 con 1230 casos. Radicaciones *Permanentes* en Iguazú en el año 2009 fueron 638 casos; y en Posadas en el año 2010, 932 casos. Funcionarios de la DNM constataron que entre la mayoría de radicaciones se ubica a migrantes de origen paraguayo, brasileños y en menor medida, bolivianos y asiáticos. Deberíamos pensar que estas mediciones, se pueden comparar, pero no reflejan la cantidad de casos que atraviesan límites sin documentación o documentaciones falsas, constituyendo contingentes de *aquí y de allá* en circulación a través de redes de parentesco y/o laborales cuya ciudadanía se pondría en discusión.

2- La realidad que se vive en el puente Posadas-Encarnación es muy particular, y la dinámica que tiene en sí la ciudad de Posadas es llamativa, quizás pasa desapercibido al ojo acostumbrado ocupado en el correr de su vida diaria. Pero con solo prestar atención y alejar esa mirada cotidiana, viendo las veredas del centro de la ciudad, las inmediaciones del “Mercado Modelo La Placita”, la costanera, las cercanías del puente, la Av. Mitre en su extensión, o los comercios o puestos de los diferentes barrios, nos damos cuenta de la impronta de esta ciudad, signada como transfronteriza. Teniendo en cuenta la magnitud que tiene para ambas ciudades el *paso fronterizo* que las une, observamos las últimas estadísticas publicadas por la DNM.

**Tabla N°1: Ingreso-egreso de personas Puente internacional San Roque González de Santa Cruz (Paso Pdas-Encarnación)**

AÑO	2009	2010	2011
<b>1ª semestre</b>	2.992.646	3.204.160	3.816.871
<b>2º semestre</b>	3.274.354	3.737.127	3.654.385
<b>TOTAL</b>	<b>6.267.000</b>	<b>6.941.287</b>	<b>7.471.256</b>

**Fuente: Elaboración propia: información DNM. Misiones.**

Datos que evidencian las *particularidades* a tener en cuenta para comprender las diferentes situaciones y/o conflictos manifiestos en Posadas y con la ciudad vecina, la realidad vivida, la dependencia y desprotección de ciertos sectores de la sociedad que viven diariamente en la *informalidad*. En este caso observamos que se trata de una gran cantidad de personas que diariamente dependen e interactúan en el marco de ambas ciudades, unidas, a pesar de sus diferencias.

3- Sobre algunas prácticas funerarias transnacionales: Como región fronteriza compartimos similitudes socioculturales con las comunidades del Paraguay, Brasil y demás provincias argentinas, aspectos que van más allá de la pertenencia nacional, las legalidades estatales o los derechos ciudadanos. Compartimos parte del imaginario popular, la cosmovisión, la religiosidad, los mitos folklóricos, los mestizajes lingüísticos; experimentamos un *jopara* socio-cultural. En esta parte de la presentación se exponen consideraciones sobre el último punto y abstraemos de esta amplia cartografía la problemática de investigación que nos compete: la imagen regional y regionalizada del Angelito, principalmente en lo que respecta a la Provincia de Corrientes y el Sur de la Región Oriental de la República del Paraguay que limita con la

provincia referida. El abordaje de esta temática se realizó teniendo en cuenta la identificación y caracterización de las significaciones socio-culturales de las prácticas funerarias, reconstruyendo diacrónicamente las posibles vertientes culturales que configuran las prácticas señalando transformaciones y resignificaciones significativas. Asimismo se encuentra en proceso la comparación de la información obtenida y los análisis realizados en Corrientes con las recopiladas en el Sur del Paraguay. Las vivencias registradas en el periodo del trabajo de campo (2010-2013) motivan a afirmar que Corrientes y Paraguay comparten vínculos con la muerte, las situaciones de muerte reactivan formas ancestrales y arcaicas, se configuran como intensos, familiares, muy elaborados y muchas veces cotidianos; podríamos citar por ejemplo: las relaciones entre los dolientes, los cenotafios y los altares dedicados a los angelitos, otros difuntos o santos, los velorios a cuerpo presente, de la cruz y de la ropa, novenarios, la Mesa Negra, el uso del luto, las configuraciones de las tumbas en los cementerios públicos, las celebraciones durante los días de las almas, el uso de mortajas, el rezo de agonía, la percepción y distinción entre la muerte adulta y la muerte pequeña o angelitos. Estas particularidades nos hablan de una construcción regionalizada de la muerte y el morir, que ahonda en contenidos europeos, coloniales-misioneros y amerindios. Mixtura antro-po-semiótica que procesa esquemas elaborados y habilita la re-elaboración de los vínculos entre el hombre y los muertos.

El proceso de investigación nos permitió observar que las prácticas funerarias vinculadas a los angelitos –en su presente etnográfico- condensan aspectos de disímiles espacios socio-culturales: pre-hispánicos, coloniales, de órdenes religiosos, seculares, hegemónicos y populares. Este trabajo centrado en población de credo católico nos permitió definir matrices de sentido compartidas más allá de las fronteras geopolíticas, afirmamos que estamos frente a un imaginario transnacional que brega de los aspectos históricos y antropológicos compartidos entre Corrientes y la zona del Paraguay bajo estudio (como partes de una región más extensa). El angelito será definido desde una tríada significativa: niño fallecido de corta edad, sin uso de razón, purificado por el bautismo; se le asignará una fecha particular dentro del calendario festivo (1 de noviembre), será tributario de festejos, altares, montajes performativos y rituales diferentes a aquellos destinados a la muerte adulta. El recorte de espacio-lugar permite ver que la memoria funeraria resulta un aspecto compartido entre “correntinos y paraguayos”, montándose significativamente sobre la base del guaraní. De lo realizado señalamos que esta matriz funeraria se expande por Latinoamérica, habiéndose registrado experiencias de primera mano y referencias secundarias en Brasil, Chile, Guatemala, México, Colombia, Venezuela, Bolivia, Ecuador y Perú.

## Conclusiones

Se podría construir un mapeo sociocultural y económico que de cuenta de matrices de relacionamientos socioculturales que caracterizan la región transnacional desde un encuadre teórico metodológico avanzando sobre una revisión actualizada de las interrelaciones entre las dimensiones trabajadas: economía, política, cultura y migraciones. De las exposiciones anteriores es posible avizorar (no concluir) la importancia de consideraciones discutidas en la actualidad acerca de la idea primigenia de “comunidades imaginadas” (Anderson, 1993), debido a que el territorio de fronteras que trabajamos presenta una dinámica particular, vg. la

concepción de “ciudadanía” e “identidad”, que se traslapan en un marco de relaciones transnacionales. La que se fundamenta en la dinámica, sobre un territorio específico, de ciudadanos de diversos orígenes (paraguayos, argentinos, asiáticos, orientales, etc.) que trafican, venden y revenden, mercancías de importación, además de otras prácticas y creencias basadas en el espacio jesuítico-guaraní que se mixturan sobre manera con novedosas resignificaciones. Sobre el mercado ampliado constituido en la provincia de Misiones-Argentina, transmigrada por la diversidad de nacionales ya mencionada, podríamos reflexionar desde la perspectiva transnacional (Wimmer y Shiller 2002), teniendo en cuenta además la co-participación en la *entidad /identidad* del MERCOSUR.

#### BIBLIOGRAFIA

- ABÍNZANO R. (2000) Estudios Regionales, Año 9, N° 17, noviembre.
- ANDERSON, B. (1993) *Comunidades Imaginadas*. Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires
- BAUMAN Z. (2011) Amor líquido. Acerca de la fragilidad de los vínculos humanos. FCE.Argentina.
- BONDAR, C. I. (2012) “Angelitos. Altares y entierros domésticos en Corrientes y el Sur de la Región Oriental de la República del Paraguay”. En: Revista Sans Soleil. Estudios de la Imagen. Número 4. Centro de Estudios de la Imagen Sans Soleil, Universidad del País Vasco y Universidad de Barcelona..
- BONDAR, C. I. (2011) *La muerte (re)memorada. Lecturas Antropo-Semióticas sobre la (re)memoración de los niños difuntos. Villa Olivari. Corrientes. Argentina. Alemania: Editorial Académica Española*
- GOMEZ ABAL N. (2012) El régimen de equipaje en el tránsito fronterizo y sus conflictos cotidianos: El caso Posadas-Encarnación. Tesis de Técnico Superior en Comercio Internacional”. Instituto Juan Manuel de Rosas. Posadas. Misiones.
- KRAUTSTOFL E. M. (2010) Encarnación y Posadas en fronterizo transito. Ponencia presentada en XXX Encuentro de Geohistoria Regional. Resistencia-Chaco, Argentina. Publicado en Actas Congreso.
- KRAUTSTOFL E., BONDAR C. Y OTROS (2011) Estudio sobre la situación de Derechos de niñas y niños migrantes en la ciudad de Posadas, Misiones. Argentina. Diagnóstico presentado al Centro de Derechos Humanos de la Universidad de Lanús. Buenos Aires.
- LINZ RIBEIRO G. (2009) “Otras Globalizaciones. Procesos y agentes alter-nativos transnacionales”. Serie Antropología. Departamento de Antropología. Universidades de Brasilia.
- POENITZ, A. J. E. (2012) *Mestizo del Litoral. Sus modos de vida en Loreto y San Miguel*. (Posadas,).
- LEY DE MIGRACIONES 25.871. Reglamentada por Decreto N 616 / 2010. Sancionada el 17 de Diciembre de 2003 (B.O. 21/01/2004). Dictado con fecha 3 de Mayo de 2010 (B.O. 06/05/2010)
- SCHIAVONI L. (1993) Frágiles Pasos. Pesadas Cargas. Las comerciantes fronterizas de Posadas- Encarnación. Ed.Arte. Asunción Paraguay.
- WIMMER A. & SCHILLER N. (2002) Methodological nationalism and beyond: nation-state building, migration and the social sciences. Global Networks, 2,4. 301-334. ISSN 1470-2266.